

༄༅། བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བའི་སྣོན་ལམ་ནི།

Prayer For Rebirth In Sukhavati

ཨེ་མ་ཏོ་ རོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང།

E MA HO NGO-TSAR SANG-GYE NANG-WA TA-YE DANG
E MA HO Wondrous Buddha Amitabha with

གཡས་སུ་ཐོ་བོ་བྱུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང།

YE-SU JO-WO TUG-JE CHEN-PO DANG
On his right, Lord Of Great Compassion,

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྒྱལས་ལ།

YÖN-DU SEM-PA TU-CHEN TOB-NAM LA
On his left, He With Vajra In Hand,

བདེ་སྐྱིད་རོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི།

DE-KYI NGO-TSAR PAG-TU ME-PA YI
As soon as we pass away from here,

བདག་ནི་འདི་ནི་ཆོས་འཕེལ་གྱུར་མ་ཐག

DAG-NI DI-NI TSE-PÖ GYUR-MA TAG
May we take birth in Sukhavati

དེ་རུ་སྐྱེ་ས་ནས་སྣང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག

DE-RU SA-NE NANG-TE SHEL-TONG SHOG
And see Buddha Amitabha's face!

ཕྱོགས་བརྩའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས།

CHOG-CHU SANG-GYE JANG-SEM TAM-CHE KYI
Grant blessings that this prayer that I've made

ཏདུཐུ་ བརྩའི་ཡ་ཨ་ཨ་བོ་ནྟ་ནྟ་ཡ་སྟ་རྟ་

TAYATA PANTSA DRIYA AWA BHODANAYA SO HA (3X)
Tayata Panyatsa dri ya ah wa bo dhi na ya sva ha

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར།

SANG-GYE JANG-SEM PAG-ME KOR-GYI KOR
Countless Buddhas and Bodhisattvas!

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

DE-WA CHEN-SHE JA-WE SHING-KAM DER
Without any intervening births,

སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཆོད་པ་རུ།

KYE-WA SHEN-GYI BAR-MA CHÖ-PA RU
Of fathomless joy and happiness

དེ་སྐྱོད་བདག་གིས་སྣོན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།

DE-KE DAG-GI MÖN-LAM TAB-PA DI
May the Buddhas and Bodhisattvas

གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

GEG-ME DRUB-PAR JIN-GYI LAB-TU SÖL
Come true without any obstruction!

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་དགོངས།

CHOG-DU GYEL-WA SE-CHE GONG
Listen Jinas and Children!

བདག་གིས་དུས་གསུམ་དགེ་བསགས་པ།

DAG-GI DU-SUM GE-SAG PA
All virtue ever gathered

ཆོགས་གཉིས་རྗོགས་ལ་རྗེས་ཡི་རང།

TSOG-NYI DZOG-LA JE-YI RANG
Gath'ings perfect, so wondrous!

དགོན་མཆོག་གསུམ་ལ་མཆོད་པ་འབུལ།

KÖN-CHOG SUM-LA CHÖ-PA BUL
I offer to the Three Jewels.

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་འཕེལ་གྱུར་ཅིག

GYEL-WE TEN-PA PEL-GYUR CHIG
May Buddha's Teachings spread,

འགྲོ་གྲན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་གྱུར་ཅིག

DRO-KUN SANG-GYE TOB-GYUR CHIG
May all beings become Buddha

བདག་གི་རྒྱུད་ལ་སླིན་གྱུར་ཅིག

DAG-GI GYU-LA MIN-GYUR CHIG
May it ripen in my mind!

ཆོ་རིང་ནད་མེད་ཉམས་ཚྭ་གས་འཕེལ།

TSE-RING NE-ME NYAM-TOG PEL
Two stains cleansed, gath' rings complete,

ནམ་ཞིག་ཆོ་ཕོས་གྱུར་མ་ཐག

NAM-SHIG TSE-PÖ GYUR-MA TAG
When I pass away may I

སྐྱེས་ནས་བརྗོད་པ་ཕྱེ་སྟེ།

KYE-NE PE-MO KA-CHE TE
Born from blooming lotus,

བྱང་ཆུབ་ཐོབ་ནས་ངི་སྤིང་དུ།

JANG-CHUB TOB-NE JI-SI DU
Once enlightened, for that long

དགེ་བ་སེམས་ཅན་གྲན་ལ་བསྟོ།

GE-WA SEM-CHEN KUN-LA NGO
I Dedicate virtue to all!

དགེ་ཅུ་ཐམས་ཅད་གཅིག་བསྐྱས་ཏེ།

GE-TSA TAM-CHE CHIG-DU TE
Gathering virtues in one

སྤྱི་བ་གཉིས་དག་ནས་ཚྭ་གས་ཚྭ་གས་ཏེ།

DRIB-NYI DAG-NE TSOG-DZOG TE
With long, healthy, fruitful life

ཆོ་འདིར་ས་བཅུ་མོན་གྱུར་ཅིག

TSE-DIR SA-CHU NÖN-GYUR CHIG
May I gain the ten bhumis!

བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་གྱུར་ཅིག

DE-WA CHEN-DU KYE-GYUR CHIG
Take birth in Sukhavati

ལུས་རྟེན་དེ་ལ་སངས་རྒྱས་ཤོག

LU-TEN DE-LA SANG-GYE SHOG
may I awaken in that life!

སྐྱུ་ལ་པས་འགྲོ་བ་འདྲེན་པར་ཤོག

TRUL-PE DRO-WA DREN-PAR SHOG
May my forms guide living beings!